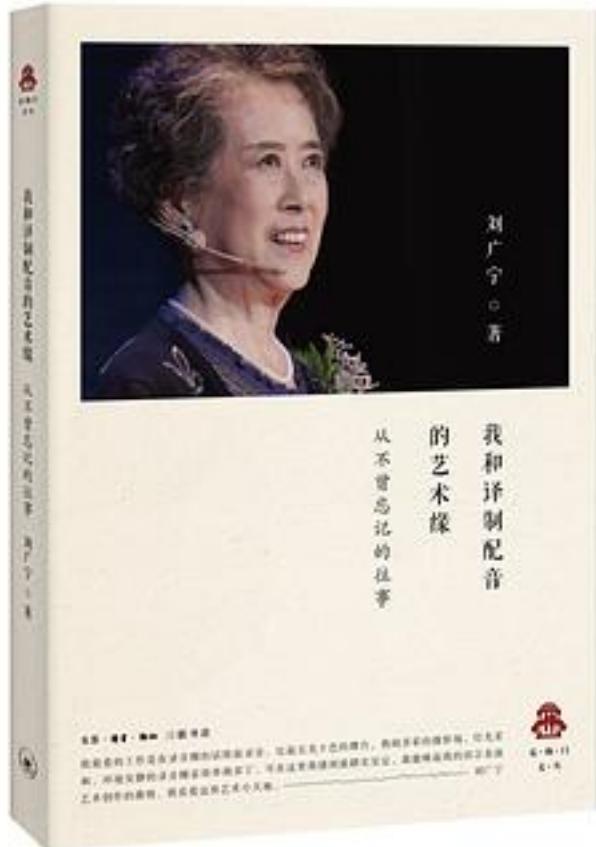


我和译制配音的艺术缘



[我和译制配音的艺术缘 下载链接1](#)

著者:刘广宁

出版者:生活·读书·新知三联书店

出版时间:2017-1

装帧:平装

isbn:9787108058423

作者基于近年来在各种场合都能深深感受到热爱译制片配音的朋友们长期来对配音演员不离不弃的关怀、支持，促使作者回忆起译影厂那些老人、老事、老影片（剧）。重温这些，当年情景又浮现眼前。作者从记忆的直觉出发，记下了这点点滴滴当年工作、生

活的片段。这其间又整理出了尚保存着的一些旧文，这都是在当年工作过程中感受最鲜明的时候留下的。现在重读的感觉就像是一个小学生成长后再复习自己儿时的功课作业，心中有强烈的撞击。这些新稿旧文汇集起来，算是对一直关心、支持配音艺术的朋友们的诚挚回报，以及寄托对译制片前辈配音艺术家的深深怀念之情。

作者介绍：

刘广宁

著名配音表演艺术家，国家一级演员。1960年考进上海电影译制厂，参与配音的中外影视片（剧）约千部（集）。她用声音塑造的众多形象深受广大观众的喜爱，曾获第五届《大众电视》金鹰奖最佳女配音演员奖，其参与配音的影视片（剧）及录制的广播文艺作品多次获文化部优秀影片奖、中国电视剧飞天奖和白玉兰奖。录制各类有声读物音带、光碟数十套。

目录：我和译制配音的艺术缘——从不曾忘记的往事

目录

序 将“克勒”进行到底！ / 陈钢 | 1

自序 不会忘却的记忆 不会褪色的怀念 / 刘广宁 | 1

难忘岁月

这块福地 |

译制厂的老厂长“老头”陈叙一 |

多才多艺的“老邱”邱岳峰 |

道临大哥哥·老孙·道临老师 |

贪馋的“胡老汉”胡庆汉 |

精神可嘉的老“猴奶奶”苏秀 |

被尊称“赵老太”的赵慎之 |

“姑奶奶”潘我源 |

会修藤椅的老富 |

“木头”李梓 |

与毕克聊“育儿经” |

于先生和尚二叔 |

“好耳朵”音乐家陈传熙先生 |

老邻居“美影厂”里的双胞胎“万老” |

“试戏” |

从皮鞋厂找来的翻译家 |

录音棚内不该出现的声音 |

旧录音棚发出声响的“西洋镜” |

银幕上下 |

说说当年的“漏音棚” |

墙内开花墙外香 |

我的工作与生活 |

心中的暖流 |

我爱这一行 |

艺海求索

译制片是一个剧种 |

探索与体会

——译制片配音艺术浅谈 |

试谈配音演员在录音话筒前的交流 |

谈谈“马后炮” |

关于像外国人讲话 |

一个配音演员的答复 |

一个角色的诞生

——为芳汀配音心得点滴 |
给两部英国推理片配音的体会 |
小雪的感情特点
——忘我的爱 |
谈谈在《绝唱》《啊，野麦岭》中的配音体会 |
略谈为苔丝配音 |
试谈《苔丝》配音的感情分寸 |
谈苏姗的感情
探求新的艺术领域
——给影片《父子情深》配音追记 |
再现不同色彩的声音 |
为男孩角色配音点滴谈 |
又一个难题 |
为《天云山传奇》配音 |
我为黄其其格配音 |
为沙鸥配音的点滴体会 |
以声传情
——致观众朋友 |
遥寄深情 |
中学生朗读答问 |
附录
众人眼里的刘广宁 |
刘广宁主要配音年表 |
刘广宁配音片段 |
后记 / 刘广宁 |
· · · · · (收起)

[我和译制配音的艺术缘](#) [下载链接1](#)

标签

配音

回忆录

电影史

刘广宁

传记

克勒门文丛

评论

译制工作、译制人都不为大家所熟知，此书也不太可能是畅销书，但他们却真实存在。感谢他们。

正如译制片带给我们这一代童年糟糕的审美一般，本书的文风与意识形态同样让人沮丧

目前看过的配音杂文里，最好的一本。

刘广宁公主。

工作。

图片很多，比较珍贵，收入很多八十年代初谈配音艺术的文章，但重复内容较多，写得感觉不如她的儿子那本好。不过也算是对她一生配音艺术的总结。两个儿子都事业有成，和丈夫潘世炎也很恩爱，令人羡慕。

文笔很平庸，收集的不少老文章重复的内容很多，但刘广宁对于自己所配角色的分析却精准透彻，细致入微，无愧于其配音大家之风范。书中收录的照片非常珍贵。

书里说到了当年的上译厂和克勒门，字里行间也有老一代配音员对待工作和生活的态度，让人恨不得马上过那样的生活。当初那个大世界在我面前被揭开一个小角，立马就跳

了进去。

[我和译制配音的艺术缘 下载链接1](#)

书评

[我和译制配音的艺术缘 下载链接1](#)